

Traduction de l'article en allemand de Gauss¹
au sujet de la construction de l'heptadécagone²
à la règle et au compas

III. Neue Entdeckungen.

Es ist jedem Anfänger der Geometrie bekannt, dass verschiedene ordentliche Vielecke, namentlich das Dreieck, Viereck, Fünfeck, und die, welche durch wiederholte Verdoppelung der Seitenzahl eines derselben entstehen, sich geometrisch construiren lassen. So weit war man schon zu Euklids Zeit, und es scheint, man habe sich seitdem allgemein überredet, dass das Gebiet der Elementargeometrie sich nicht weiter erbreite: wenigstens kenne ich keinen geglückten Versuch, ihre Grenzen auf dieser Seite zu erweitern.

Demnach dünkt mich, verdient die Entdeckung Aufmerksamkeit, dass *ausser jenen ordentlichen Vielecken noch eine Menge anderer, z. B. das Siebenzehneck, einer geometrischen Construction fähig ist.* Diese Entdeckung ist eigentlich nur ein Corollarium einer noch nicht ganz vollendeten Theorie von grösserm Umfange, und sie soll, sobald diese ihre Vollendung erhalten hat, dem Publicum vorgelegt werden.

C. F. Gaußs, a. Braunschweig,

Stud. der Mathematik zu Göttingen.

Es verdient angemerkt zu werden, dass Hr. Gaußs jetzt in seinem 18ten Jahre steht, und ich hier in Braunschweig mit eben so glücklichem Erfolg der Philosophie und der classischen Litteratur als der höhern Mathematik gewidmet hat.

Den 18 April 96.

E. A. W. Zimmermann, Prof.

¹*Note de la traductrice* : on trouve sur la toile qu'il s'agit de son premier article.

²L'heptadécagone est le polygone régulier à 17 côtés.

Images trouvées sur un site de vente en ligne du livre contenant l'article en question :

<http://denise.vella.chemla.free.fr/1-Gauss-heptadecagone.jpg>,

<http://denise.vella.chemla.free.fr/2-page-de-garde-livre-Gauss-premier-article.jpg>,

<http://denise.vella.chemla.free.fr/3-livre-Gauss-premier-article.jpg>,

<http://denise.vella.chemla.free.fr/4-CFG-haut.png>,

<http://denise.vella.chemla.free.fr/5-CFG-bas.png>,

et les articles de Wikipedia au sujet de l'heptadécagone

<https://fr.wikipedia.org/wiki/Heptadécagone>

et au sujet du théorème de Gauss-Wantzel

https://fr.wikipedia.org/wiki/Théorème_de_Wantzel.

III. Nouvelles découvertes.

Tout débutant en géométrie sait que certains polygones réguliers, tels que le triangle équilatéral, le carré, le pentagone régulier et les polygones qui résultent du doublement répété du nombre de côtés de l'un d'eux, peuvent être construits géométriquement. On savait déjà cela à l'époque d'Euclide, et il semble que depuis lors, on ait généralement été persuadé qu'il ne fallait pas étendre davantage le domaine de la géométrie élémentaire : du moins, je ne connais aucune tentative réussie d'étendre les limites de ce sujet.

Il me semble que cette découverte mérite d'autant plus qu'on s'y attarde qu'en plus de ces jolis polygones, il en existe un certain nombre d'autres, par exemple le 17-gone, qu'il est possible de construire géométriquement. Cette découverte n'est en réalité que le corollaire d'une théorie de plus grande envergure, non encore totalement aboutie, et elle devrait être présentée au public dès qu'elle sera achevée.

C. F. Gauss, de Brunswick,

Étudiant en mathématiques à Göttingen.

Il convient de souligner que M. Gauss a maintenant 18 ans et qu'ici, à Brunswick, il se consacre à la philosophie et à la littérature classique avec autant de succès qu'aux mathématiques supérieures.

Le 18 avril 1796.

E. A. W. Zimmermann, Professeur.